

**ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ
МНОГОКОМПОНЕНТНОЙ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ
В АРЦАХЕ И ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА НЕЕ**

Т. А. Даниелян

*Аспирант, ассистент,
ORCID 0000-0001-6907-5092,
e-mail: tamara_danielyan@yahoo.com,*

А. Г. Мгдесян

*ассистент,
e-mail: mgdesyan.82@mail.ru,
Шушинский технологический университет,
Шуши, Арцах, Армения*

**TYPOLOGICAL ANALYSIS
OF THE MULTICOMPONENT LANGUAGE SITUATION
IN ARTSAKH AND FACTORS INFLUENCING IT**

T. A. Danielyan

*Ph.D. student, lecturer,
ORCID 0000-0001-6907-5092,
e-mail: tamara_danielyan@yahoo.com,*

A. G. Mgdesyán

*lecturer,
e-mail: mgdesyan.82@mail.ru,
Shushi University of Technology, Shushi,
Artsakh, Armenia*

Abstract. In the article, we identify the factors affecting the multicomponent language situation on the whole, and also compare them with existing features that affect the linguistic situation in Artsakh. Having analyzed cases with a multicomponent language situation in different countries and, in particular, Artsakh, we highlight several solutions that can guarantee a positive trend towards the Armenian language reputation, such as expanding the terminological base of the Armenian language, integrating the language into the Internet and improving language teaching.

Keywords: sociolinguistics; language situation; multi-component, social-communicative, language prestige.

В данной статье изучена и проанализирована многокомпонентная языковая ситуация в Арцахе, и факторы, влияющие на нее. Цель нашей статьи – проведение типологического анализа языковой ситуации в Арцахе и попытка выявления факторов, влияющих на нее. В ходе исследования были использованы такие социолингвистические методы, как метод билингвистических исследований, метод статистического анализа, метод анализа социолингвистических данных. В работе выделяется несколько решений, которые положительно могут повлиять на лингвистическую ситуацию в целом. Актуальность статьи обусловлена тем, что в современном мире периода глобализации все сферы жизнедеятельности человека подвергаются изменениям, и языковая си-

туация в том числе. Действующая языковая ситуация в Арцахе не является исключением. Мы рассмотрели аналогичные языковые ситуации в различных странах. В числе факторов влияющих на многокомпонентность ситуации были отмечены: престижность государственного языка, геополитические процессы, а также усиление этнического компонента в стране. Общество развивается, и устанавливаются новые стандарты. Происходит переосмысление ценностей – исчезновение одних и приобретение новых. Язык, который прежде был «престижным», уступает место новому, тем самым меняя языковую ситуацию данного государства. Язык в социуме все время меняется и влияет на современные тренды в социуме. Изменения происходят как в вертикальной, так и

в горизонтальной структуре языка. Особное внимание в статье уделено классификации языковой ситуации как одного из ключевых понятий социолингвистики. В настоящее время актуальной проблемой являются языковая ситуация и ее компонентность, служащие качественным показателем осуществления языковой среды в целом. Поэтому мы изучили работы, связанные с исследованием языковых ситуаций в странах Европы и других англоязычных странах. Языковая ситуация является одним из главных концептов социолингвистики. Расширение границ научного исследования в социолингвистике определено языковой ситуацией, которая доминирует в данной языковой среде. Формы существующих языков (языков, региональных, территориальных и социальных диалектов), обслуживающих континуум общения в определенной этнической общности или административно-территориальном объединении, определяют языковую ситуацию [1]. Понятие «языковая ситуация» относится к таким сообществам, как страны, регионы, республики. Основным фактором для этого понятия является фактор времени, так как языковая ситуация подвергается переменам в течение определенного периода.

По типологии А. Д. Швейцер и Л. Б. Никольского языковые ситуации делятся на две группы: экзогlossные – совокупности языков и эндогlossные – совокупности подсистем одного языка [2].

В зависимости от числа языков, различают следующие языковые ситуации:

- Двухкомпонентные (английский и французский язык в Канаде);
- Трёхкомпонентные (голландский, французский и немецкий в Бельгии);
- Четырёхкомпонентные, (официальными языками Сингапура являются малайский, китайский, английский и тамильский).

В Канаде на 2006 год были зафиксированы следующие данные: английский и французский являлись домашними языками соответственно для 67,1 % и 21,5 % населения (в канадской статистике вместо понятия «родной язык» часто при-

меняется термин «домашний язык» – язык, на котором чаще всего говорят дома) [3]. Официальными языками Канады являются английский и французский. Все законы принимаются и публикуются на двух языках. Эти два языка представляют собой сложное образование, в котором присутствуют следующие системы: литературно-письменные стандарты обоих языков, диалекты английского и французского языков Канады, которые становятся национальными вариантами. И хотя теоретически эти два языка являются официальными, фактически английский постепенно вытесняет французский. Франкоканадцы, которые общались на французском языке, считали должным изучение английского, чего не скажешь об англоговорящей массе населения. Квебекские газеты 1880 г. писали, что «говорить по-английски становится просто выгодным, написать на этом языке вывеску – модным, а все английское воспринимается как залог жизненного успеха (поэтому, в частности, даже фамилии переводятся на английский язык)» [4].

Мы говорим о трехкомпонентной языковой ситуации в Бельгии, потому что там сообщаются на трех языках: на голландском, французском и немецком. Голландский является литературным языком и распространен на севере страны. Французский язык также является литературным вариантом коммуникации. Восточная часть страны общается на немецком языке. Официальными языками являются голландский и французский, немецкий язык этого статуса не имеет. Практически все коммерческие и рекламные объявления публикуются на двух языках. У каждого сообщества есть свое национальное меню, особые виды напитков и деликатесов с французскими или голландскими названиями. Официальные бланки заполняются в трех экземплярах и печатаются на двух языках. А иногда и на трех, если принять в счет немецкий. Для стороннего наблюдателя вопросы языка могут быть весьма интересными. Очень часто бельгийцы общаются друг с другом на некоем нейтральном языке, добавляя

французские и голландские фразы и внедряя в них английские термины.

Бельгии французский язык оказался под серьезным влиянием нидерландского и немецкого языков. Это проявляется на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях. Ослабленное произношение, частичная редукция ударных гласных, признаки оглушения конечных звонких согласных, ударение на первом слоге – все это проявилось фонетическими особенностями голландского и немецкого языков и повлияло на французский язык бельгийцев.

Языковая ситуация в Сингапуре менялась по мереразвития общества и страны. Сингапур сегодня является типичным примером многокомпонентной языковой среды. Официальными языками Сингапура являются английский, малайский, китайский и тамильский. Английский Сингапура отличается от британского и американского. Он широко используется в различных областях науки, торговли, в сфере туризма и сервиса. Наряду с английским, в качестве престижного языка используется малайский. Что касается тамильского языка, он преподается как родной язык, хотя в последние годы этот предмет отсутствует, поскольку количество носителей данного языка неуклонно убывает.

Проанализировав лингвистические ситуации в различных многокомпонентных странах, считаем нужным представить

особенности, характеризующие языковую ситуацию в Арцахе. Рассматривая языковую ситуацию в Арцахе, мы можем отметить, что в данной местности доминирует типичная многокомпонентная лингвистическая ситуация, а также подчеркнуть факторы, влияющие на ситуацию в целом:

- геополитические процессы, возникшие после распада СССР;
- стремление людей придать значимость культуре и языку (компонент этнонациональности);
- укрепление престижности государственного языка;
- развитие информационных технологий;
- изучение английского языка.

Итоги переписи населения показали, что на территории государства насчитывается 18 языков. К сожалению, из этих всех языков в социально-коммуникативном пространстве активно участвуют только три языка и диалект. Официальным языком является армянский, который употребляется во всех сферах общественных отношений на всей территории страны. По результатам переписи населения, проведенного в 2015 году, из 144 000 людей, армянским языком владело 2227 людей [5], на русском языке сообщалось 89 799 людей, и 2171 человек свободно владело английским языком, и практически все употребляют арцахский диалект в бытовой среде [6].

Таблица 1

**Население (городское, сельское) по национальности, полу
и другому языку, которым свободно владеет**

Нагорно-Карабахская Республика, постоянное население

Другой язык, которым владеет своб

Национальность, пол (город, село)	Всего	Другой язык, которым владеет своб									
		Армянский	Езидский	Русский	Ассирийский	Греческий	Украинский	Курдский	Польский	Грузинский	Английский
НКР	145053	2227	89	89876	21	28	15	19	25	82	2171
Армяне	144683	2050	88	89799	17	26	10	18	25	81	2163
Русские	238	141	0	28	0	0	2	0	0	0	4
Украинцы	26	7	0	14	0	0	3	0	0	0	0
Езиды	16	1	1	3	0	1	0	0	0	0	0
Ассирийцы	16	7	0	4	4	0	0	0	0	0	0
Грузины	15	1	0	5	0	0	0	0	0	1	0
Греки	9	1	0	6	0	0	0	1	0	0	0
Другие	50	19	0	17	0	1	0	0	0	0	4
Мужчины	70626	805	41	44066	8	19	6	13	15	33	529
Армяне	70510	756	40	44041	5	19	5	13	15	33	523
Русские	65	32	0	12	0	0	1	0	0	0	2
Украинцы	7	2	0	4	0	0	0	0	0	0	0
Езиды	6	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0
Ассирийцы	9	5	0	1	3	0	0	0	0	0	0
Грузины	6	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0
Греки	2	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Другие	21	8	0	4	0	0	0	0	0	0	4
Женщины	74427	1422	48	45810	13	9	9	6	10	49	1642
Армяне	74173	1294	48	45758	12	7	5	5	10	48	1640
Русские	173	109	0	16	0	0	1	0	0	0	2

В зависимости от уровня образования, возраста и других признаков выделяют два основных типа трехязычия в Арцахе: русский, армянский и английский. Первый тип предопределен фактором возраста: отличное знание литературного русского языка среди арцахцев старшего возраста. Это язык без акцента, с грамматически правильной речью и прекрасным лексическим запасом. Они без особого труда переходят с одного языка на другой. Второй тип определяется следующими факторами: постсоветское

пространство, где русский язык начинает терять свои позиции, развитие информационных технологий и понимание важности изучения родного языка. Еще несколько десятков лет назад (до распада СССР), русский язык был окружен ореолом престижности. Можно сказать, что русский язык довольно долго занимал главенствующие позиции во всех сферах общения и наравне с государственным – армянским языком считался почитаемым и предпочитаемым интеллигенцией, а также средними и, ча-

стично, низшими массами. Одним из главных факторов этого отклонения являлось влияние СССР, где русскоговорящее общество имело статус высококультурного и продвинутого общества. Даже и сегодня, несмотря на прогрессирующую языковую тенденцию, связанную с пропагандированием и внедрением армянского языка в широкие массы, намечается отклонение в сторону русского языка. Русский язык медленно теряет свои «позиции», но его знание является естественными неосознанным, так как и эстрада, и кино, и интернет дают весомое количество полезной информации на русском языке, способствуя при этом сохранению обширной сферы функционирования. Сегодняшняя русскоговорящая среда является отчасти остаточным явлением влияния СССР. После его распада русский язык не сдал свои позиции, и продолжает свое «шествование» по кабинетам врачей, учителей, общественных учреждений и т. д. Пережитком русского языка являются русские слова, трансформированные в армянские, перешедшие в диалект и составляющие значимую часть «домашнего языка» арцахцев.

Говоря о языковой ситуации в Арцахе и об армянском языке в частности, мы имеем в виду не столько использование данного языка в конституционно-законодательном и производственном областях, сколько отношение к армянскому языку в бытовой жизни и других сферах: литературной, научной, образовательной. Поддержание должного уровня преподавания и научного изучения армянского языка в Арцахе, а также внедрение его во все слои населения является важнейшей задачей, которая осуществима только в процессе коренного изменения мышления общества. Установившаяся в советское время «преграда» между арцахцем и армянским языком должна поэтапно сводиться к минимуму. «Армянизацию» Арцаха следует проводить на всех фронтах, начиная с детских садов и заканчивая университетом. Должно измениться отношение к армянскому языку и прийти понимание того, что изучение госязыка – самый главный аспект в стремлении при-

дать значимость культуре и языку. Нужно четко осознавать, что знание родного (официального и государственного) языка не исключает возможности общения на диалекте, который, кстати, остается главным средством общения всех слоев общества. На бытовом уровне и дома арцахцы говорят на диалекте, который является смесью габара, искаженных русских и тюркских слов.

Несмотря на вышеописанные факторы, родной – армянский – официальный язык постепенно приобретает престиж. Сегодня знание армянского языка – обязательное условие для работы на государственной службе, а население ориентировано на его изучение и активное использование. Отметим хотя бы тот факт, что в советское время детям давались русские имена. А сейчас наиболее «трендовыми» стали армянские имена. Бизнесмены, при выборе названия своего магазина, кафе, торгового центра, стремятся к использованию имен своих близких. Молодое поколение стремится к изучению именно армянского языка. Важнейшую роль в этом играют информационные технологии. Еще в 2016 году «официальным» языком соцсетей в Арцахе был английский, т.е. большинство пользователей выбирали латиницу при вводе текста. С 2018 года все больше людей-пользователей всемирной паутины выбирают для себя армянский в качестве доступного и единственного языка общения. Это обусловлено также другой положительной мотивацией – «мы не хуже других, если все пишут, мы тоже будем писать на армянском». Также армянский используется при размещении объявлений в группах социальных сетей [6]. На сайтах производителей и компаний, предлагающих услуги, вы увидите трехязыковой интерфейс [7], что также указывает на многокомпонентность языка.

Целенаправленное внедрение госязыка в различные общественно значимые сферы в Арцахе не принижает роли других языков. Необходимо укрепление позиций официального языка, но не посредством вытеснения русского или английского, а через разработку доступной методики

преподавания армянского языка. Интернет, телевидение, эстрада, кино являются источниками огромного количества информации как на русском, так и на армянском и английском языках и способствуют сохранению широкой сферы функционирования.

Свободное владение английским языком способствует приближению к европейскому уровню и носит идеологический и политический характер, ибо избавляет от советского прошлого. Процесс экспансии английского языка начался в конце 90-ых и получил дальнейшее развитие. Сегодня каждый человек, получающий образование, считает для себя обязательным знание английского языка. Его изучение преследует следующие цели:

- Использование литературы, которая в большом количестве преподносится на английском языке (Википедия насчитывает около 6 000 000 публикаций [8]);
- Участие в конференциях, семинарах, тренингах;
- Учеба за рубежом;
- Экспорт продукции и услуг предпринимателями.

Лингвистическая ситуация в целом и распространение ее компонентов зависят от социальных, экономических и политических процессов, протекающих в стране, и факторов, влияющих на них. Языковая ситуация в стране во многом определяется исторически сложившимися факторами: роль государственного языка и тех языков, которые функционируют на территории страны. Но факторы, влияющие на лингвистическую ситуацию, меняются со временем.

Рассмотрев типологию главных тенденций развития языков в разных странах и, в особенности, в Арцахе, мы можем выделить несколько решений, исполнение которых может гарантировать положительное развитие лингвистической ситуации в стране в сторону армянского языка. Особое внимание нужно уделять расширению терминологической базы армянского языка и внедрению языка в интернет-пространства посредством информационных технологий. Также для оптимизации языкового вопроса необходимо увеличение часов обучения армянскому языку в школах и вузах и улучшение качества преподавания. Осуществление вышеперечисленных действий будет способствовать выявлению новых процессов, влияющих на формирование современной языковой ситуации в стране.

Библиографический список

1. Голубева. Франкофонное многоязычие Канады: языковая культура акадийцев, квебекцев и франкоонтарийцев // Этнокультурная мозаика и проблемы канадской идентичности: мат-лы междисциплинарного семинара. – М., 2003. – С. 168–187.
2. Швейцер А. Д. Социоллингвистика: Лингвистический энциклопедический словарь. – М. : Сов. энцикл., 1990. – с. 481, 482.
3. Швейцер А. Д., Никольский Л. Б. Введение в социоллингвистику. – М. : Высшая школа, 1978. – 216 с.
4. <http://languageplus.pro/staty/yaziki-canada>
5. http://stat-nkr.am/files/publications/2016/Mardahamar_2015_rus/MAS_2/5_2-2_191_194.pdf
6. <https://www.facebook.com/gggrouphome/>
7. www.armeniahotel.am
8. https://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page (дата просмотра 02.02.2020; 14:30)

© Даниелян Т. А., Мгдесян А. Г., 2020.